



*Le Livre de Kalila et Dimna* est l'une des œuvres majeures de la littérature arabe et parmi les plus populaires. L'oralité du texte en fait un ouvrage particulièrement adapté à l'enseignement de la langue. De Bagdad à Marrakech, il n'est pas un élève qui ne l'ait eu pour compagnon de classe.

Ces contes animaliers – dont deux chacals campent les principaux héros – sont certainement d'origine indienne, puis circulent en Perse avant qu'Ibn al-Muqaffa n'en livre la version de référence, vers l'an 750 de notre ère.

Au-delà de préceptes moraux, s'affirme ici un manuel de bonne gouvernance et du vivre-ensemble où la ruse supplante la force, et le sage le despote.

D'emblée, *Kalila et Dimna* a fasciné maints chefs politiques. Qu'il s'agisse d'Al-Mansur, de Philippe le Bel ou encore d'Alphonse X de Castille, nombre de monarques ont tenu à s'en procurer un exemplaire ou à se le faire traduire.

Quant à La Fontaine, il ne cacha pas y avoir puisé une part de son inspiration.

On l'aura compris, par ces histoires qui s'enchâssent les unes dans les autres à l'instar des *Mille et Une Nuits*, c'est tout le génie et la force de *Kalila et Dimna* que de conjuguer leçons de vie et contes à la verve étincelante.

Traduit de l'arabe par Ayoub Barzani

Illustrations de Simon Kroug

